

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang saya tulis yang berjudul: **“FOOD ESTATE (KETAHANAN PANGAN) DALAM KAJIAN AL-QUR’AN”**

Sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Agama (S.Ag) diajukan pada Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Adab Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, ini sepenuhnya asli merupakan hasil karya tulis ilmiah saya pribadi.

Adapun tulisan maupun pendapat orang lain yang terdapat dalam skripsi ini telah saya sebutkan kutipannya secara jelas sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku di bidang penulisan karya ilmiah.

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa sebagian atau seluruh isi skripsi ini merupakan hasil pembuatan plagiarisme atau mencontek karya tulis orang lain, saya bersedia untuk menerima sanksi berupa pencabutan gelar kesarjanaaan yang saya terima atau sanksi akademik lain sesuai dengan peraturan yang berlaku.

Serang, 15 Oktober 2024


Mohamad Alwi Fikri
NIM 201320080

ABSTRAK

Nama : **Mohamad Alwi Fikri**, NIM : **201320080**, Judul Skripsi : **“Food Estate (Ketahanan Pangan) Dalam Kajian Al-Qur’an”** Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, Tahun 1446 H/2024 M.

Food Estate merupakan konsep pengembangan produksi pangan yang dilakukan secara terintegrasi, mencakup pertanian, perkebunan, dan peternakan dalam suatu kawasan lahan yang sangat luas. Selain memiliki dampak positif bagi lingkungan, terdapat pula dampak negatifnya. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui konsep food estate dalam Al-Qur’an serta dampaknya bagi lingkungan dengan mengkomparasikan penafsiran anatara tantawi jauhari dan wahbah az-zuhaili terhadap ayat yang berkaitan.

Berdasarkan latar belakang di atas, maka rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu : Bagaimana Konsep *Food Estate* Dalam Al-Qur’an ? Bagaimana Komparasi Penafsiran *Taṭawī Jawharī* dan *Wahabah Az-Zuhaili* Terhadap Ayat-ayat *Food Estate* ? Bagaimana Dampak *Food Estate* Bagi Lingkungan ? adapun tujuan penelitiannya yaitu : untuk mengungkap ayat al-Qur’an terkait food estate, untuk mengetahui komparasi penafsiran *taṭawī jawharī* dan *wahabah az-zuhaili* terhadap ayat-ayat food estate, untuk mengetahui dampak food estate bagi lingkungan. Penelitian ini merupakan kajian kualitatif dengan jenis studi kepustakaan (*library research*), dengan sumber primernya yakni kitab Tafsir Al-Munīr Dan Tafsir Al-Jawāhir Fī Tafsīr al-Qur’ān al-Karīm sedangkan sumber sekundernya berupa buku-buku, artikel jurnal, skripsi serta karya ilmiah yang memiliki korelasi terhadap penelitian penulis.

Hasil penelitian yang didapat menunjukkan bahwa konsep food estate tidak disebutkan secara eksplisit dalam Al-Qur'an, namun ditemukan beberapa ayat yang berkaitan seperti QS. Al-An'am ayat 141, QS. Yusuf ayat 47, dan QS. Yasin ayat 33-35 yang membahas tentang pertanian, ketahanan pangan, dan pengelolaan sumber daya alam. Dalam menafsirkan ayat-ayat tersebut, *Taṭawī Jawharī* dan *Wahabah Az-Zuhaili* menunjukkan pendekatan yang berbeda namun saling melengkapi. *Taṭawī Jawharī* fokus pada aspek linguistik dan praktis, seperti jenis tanaman dan teknik budidaya, sementara *Wahabah Az-Zuhaili* memberikan penafsiran yang lebih komprehensif dengan mengaitkan ayat-ayat tersebut pada konsep tauhid dan aspek sosial-ekonomi. Meskipun memiliki pendekatan yang berbeda, kedua ulama sama-sama menekankan pentingnya perencanaan jangka panjang, keragaman tanaman, optimalisasi sumber daya, dan rasa syukur kepada Allah, yang semuanya sejalan dengan prinsip-prinsip food estate modern yang bertujuan untuk menjamin ketahanan pangan melalui pengelolaan lahan pertanian skala besar secara terintegrasi dan berkelanjutan.

kata kunci: *Food Estate, Tafsir Al-Jāmi' Li Ahkām Al-Qur'ān, Tafsir Al-Munīr*

ABSTRACT

Name: **Mohamad Alwi Fikri** NIM: **201320080**, Thesis Title: **Food Estate (Food Security) in Quranic Studies** Department of Al-Qur'an Science and Tafsir Faculty of Ushuluddin and Adab UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, Year 1445 H/2024 M

Food Estate is a concept of integrated food production development that encompasses agriculture, plantations, and livestock in a vast land area. While it has positive impacts on the environment, there are also negative impacts. This research aims to understand the concept of food estate in the Qur'an and its environmental impacts by comparing the interpretations between Ṭaṭṭawī Jawharī and Wahbah Az-Zuhaili on related verses..

Based on the aforementioned background, the research questions are as follows: How is the concept of Food Estate conceptualized within the Qur'anic framework? How do the exegetical interpretations of Ṭaṭṭawī Jawharī and Wahbah Az-Zuhaili of the verses pertaining to Food Estate compare and contrast? What are the environmental consequences of implementing Food Estate initiatives? The primary objectives of this study are to: (1) identify Qur'anic verses relevant to the Food Estate concept; (2) conduct a comparative analysis of the interpretations of Ṭaṭṭawī Jawharī and Wahbah Az-Zuhaili on these verses; and (3) examine the environmental implications of Food Estate. This research adopts a qualitative research design, utilizing a library-based approach. The primary sources for this study include the Qur'anic commentaries Tafsir Al-Munīr and Tafsir Al-Jawāhir Fī Tafsīr al-Qur'ān al-Karīm. Secondary sources consist of books, journal articles, theses, and other scholarly works related to the research topic.

The research findings indicate that the concept of “Food Estate” is not explicitly mentioned in the Qur'an. However, several related verses have been identified, such as Surah Al-An'am verse 141, Surah Yusuf verse 47, and Surah Yasin verses 33-35, which discuss agriculture, food security, and natural resource management. In interpreting these verses, Ṭaṭṭawī Jawharī and Wahbah Az-Zuhaili present distinct yet complementary approaches. Ṭaṭṭawī Jawharī focuses on linguistic and practical aspects, such as types of plants and cultivation techniques, while Wahbah Az-Zuhaili offers a more comprehensive interpretation by linking these verses to the concept of tawhid and socio-economic aspects. Despite their differing approaches, both scholars emphasize the importance of long-term planning, crop diversity, resource optimization, and gratitude to Allah, all of which align with the principles of modern Food Estate initiatives aimed at ensuring food security through integrated and sustainable management of large-scale agricultural land.

keywords: *Food Estate, Tafsir Al-Jāmi' Li Ahkām Al-Qur'ān, Tafsir Al-Munīr.*

ملخص البحث

الاسم: **مُحَمَّد علوي فكري** رقم التسجيل: ٢٠١٣٢٠٠٨٠ عنوان الرسالة: أثر "المجمع الغذائي (الأمن الغذائي) في ضوء دراسة القرآن الكريم", القسم: علوم القرآن والتفسير، كلية أصول الدين والآداب، جامعة السلطان مولانا حسن الدين بانتن العام: ٢٠٢٤م/١٤٤٦هـ

"الفود إستيت" هو مفهوم لتطوير إنتاج الغذاء يتم بطريقة متكاملة، تشمل الزراعة والبستنة وتربية الحيوانات في منطقة واسعة من الأراضي. وعلى الرغم من وجود تأثيرات إيجابية على البيئة، توجد أيضاً بعض التأثيرات السلبية. تهدف هذه الدراسة إلى استكشاف مفهوم الفود إستيت في القرآن الكريم وتأثيره على البيئة من خلال مقارنة تفسير طنطاوي الجوهري ووهبة الزحيلي للآيات ذات الصلة.

استناداً إلى الخلفية المذكورة، فإن إشكالية البحث تتلخص في الأسئلة التالية: ما هو مفهوم الفود إستيت في القرآن الكريم؟ كيف يقارن تفسير طنطاوي الجوهري ووهبة الزحيلي للآيات المتعلقة بالفود إستيت؟ وما هي تأثيرات الفود إستيت على البيئة؟ أما أهداف البحث فهي الكشف عن الآيات القرآنية المتعلقة بالفود إستيت، وفهم المقارنة بين تفسير طنطاوي الجوهري ووهبة الزحيلي لهذه الآيات، والتعرف على تأثيرات الفود إستيت على البيئة. تُعد هذه الدراسة دراسة نوعية باستخدام منهج البحث المكتبي، حيث تعتمد المصادر الأولية على كتابي تفسير "المنير" وتفسير "الجواهر في تفسير القرآن الكريم"، بينما تشمل المصادر الثانوية الكتب والمقالات والدراسات العلمية الأخرى ذات الصلة بموضوع البحث.

وقد أظهرت نتائج الدراسة أن مفهوم الفود إستيت لم يُذكر صراحة في القرآن الكريم، لكن تم العثور على آيات ذات صلة مثل سورة الأنعام الآية ١٤١، وسورة يوسف الآية ٤٧، وسورة يس الآيات ٣٣-٣٥ التي تناقش الزراعة، والأمن الغذائي، وإدارة الموارد الطبيعية. وقد أظهر طنطاوي الجوهري ووهبة الزحيلي منهجين مختلفين في تفسير هذه الآيات، حيث ركز طنطاوي الجوهري على الجوانب اللغوية والعملية مثل أنواع النباتات وتقنيات الزراعة، بينما قدم ووهبة الزحيلي تفسيراً أكثر شمولاً يربط الآيات بمفهوم التوحيد والجوانب الاجتماعية والاقتصادية. وعلى الرغم من اختلاف النهجين، فقد شدد كلا العالمين على أهمية التخطيط طويل الأمد، وتنوع المحاصيل، والاستغلال الأمثل للموارد، والشكر لله، وكل هذه المبادئ تتماشى مع مفهوم الفود إستيت الحديث الذي يهدف إلى ضمان الأمن الغذائي من خلال إدارة الأراضي الزراعية على نطاق واسع بطريقة متكاملة ومستدامة. الكلمات المفتاحية: فود إستيت، تفسير الجواهر في تفسير القرآن الكريم، تفسير المنير.



**FAKULTAS USULUDDIN DAN ADAB
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SULTAN MAULANA HASANUDDIN BANTEN**

Nomor : Nota Dinas
Lamp : -
Hal : **Ujian Skripsi a.n.**
Mohamad Alwi
Fikri
NIM: 201320080

Kepada Yth
Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab
UIN “SMH” Banten
Di -
Serang

Assalamu’alaikum Wr. Wb.

Dipermaklumkan dengan hormat, bahwa setelah membaca dan mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami berpendapat bahwa skripsi Saudara **Mohamad Alwi Fikri, NIM: 201320080**, yang berjudul: **Dampak Food Estate Bagi Lingkungan (Studi Komperatif Tafsir Al-Munir Karya Wahabah Az-Zuhaili Dan Tafsir Al-Jawāhir Fī Tafsīr al-Qur’ān al-Karīm Karya Ṭaṇṭawī Jawharī)** diajukan sebagai salah satu syarat untuk melengkapi ujian munaqasyah pada Fakultas Ushuluddin dan Adab Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Maka kami ajukan skripsi ini dengan harapan dapat segera dimunaqasyahkan.

Demikian, atas perhatian Bapak kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu’alaikum Wr.Wb.

Serang, 15 Oktober 2024
Pembimbing II

Pembimbing I



Dr. Syafiin Mansur, M.Ag
NIP: 196401081998031001



Hikmatul Luthfi, M.A.Hum.
NIP: 198802132019031010

DAMPAK FOOD ESTATE BAGI LINGKUNGAN
(Studi Komperatif Tafsir Al-Munīr Karya Wahabah Az-Zuhaili
Dan Tafsir Al-Jawāhir Fī Tafsīr al-Qur’ān al-Karīm Karya
Ṭanṭawī Jawharī)

Oleh:

Mohamad Alwi Fikri

NIM: 201320080

Menyetujui:

Pembimbing I



Dr. Syafiin Mansur, M.Ag

NIP: 196401081998031001

Pembimbing II



Hikmatul Luthfi, M.A.Hum.

NIP: 198802132019031010

Mengetahui:

Dekan

Fakultas Ushuluddin dan Adab



Dr. Mohamad Hudaeri, M. Ag

NIP: 197109031999031007

Ketua

Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir



Dr. H. Endang Saeful Anwar, Lc. MA

NIP: 197507152000031004

LEMBAR PENGESAHAN

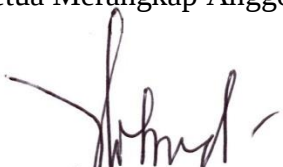
Skripsi a.n **Mohamad Alwi Fikri**, Nim: **201320080** yang berjudul **Dampak Food Estate Bagi Lingkungan** telah diajukan dan disidangkan dalam sidang munaqasyah Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten pada hari Senin, 04 November 2024. Skripsi ini telah diterima sebagai salah satu syarat untuk memperoleh Gelar Sarjana Agama Strata 1 (S-1) pada Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Serang, 04 November 2024

Sidang Munaqasyah,

Ketua Merangkap Anggota,

Sekretaris Merangkap Anggota,

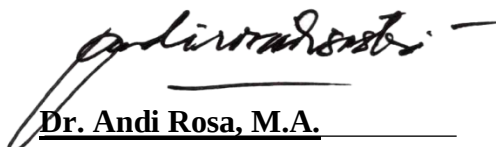

Dr. Mohamad Hudaeri, M.Ag.
NIP: 197109031999031007


Verry Mardiyanto, M.A.
NIP: 199302092019031013

Anggota

Penguji I

Penguji II

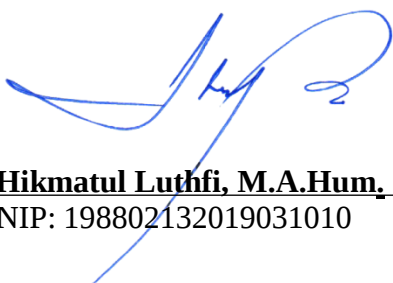

Dr. Andi Rosa, M.A.
NIP: 197610162005011007


Muhammad Alif, S.Ag., M.Si.
NIP: 196904062005011005

Pembimbing I

Pembimbing II


Dr. Syafiin Mansur, M.Ag
NIP: 196401081998031001


Hikmatul Luthfi, M.A.Hum.
NIP: 198802132019031010

PERSEMBAHAN

*Skripsi ini ku persembahkan untuk mereka yang paling
kucinta; Mama Eti Suheti dan Bapak Mohamad Amin serta
Adiku Amelia Latifah Yang tak henti
menssuport, mendoakan, serta materi yang diberikan sehingga
saya bisa menyelesaikan tugas skripsi ahir ini.*

MOTTO

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ

“Hai sekalian manusia, makanlah yang halal lagi baik dari apa yang terdapat di bumi, dan janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan; Karena Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagimu.”

(QS. Al-Baqarah : 168).

RIWAYAT HIDUP

Penulis bernama Alwi Fikri dilahirkan di Serang, tepatnya pada 15 Juli 1999 di Kp. Tambak Kibin Kabupaten Serang Banten. Penulis merupakan anak pertama dari dua bersaudara dari pasangan Bapak Amin dan Ibu Eti .

Penulis menyelesaikan Pendidikan Sekolah dasar di SDIT Syifa Fikriya pada tahun 2005-2010. Pendidikan Tsanawiyah dan Aliyah di tempuh di Pondok Pesantren Daar El-Qolam dan Lulus pada Tahun 2017/2018. Selanjutnya penulis melanjutkan studi di Universitas Islam Negeri “Sultan Maulana Hasanudin Banten” Fakultas Ushuluddin Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir di Serang Program Strata 1

Mengikuti organisasi internal yaitu himpunan mahasiswa jurusan atau HMJ dengan jabatan sebagai ketua bidang eksternal penulis juga pernah menjuarai perlombaan esports yang di gelar di kampus dengan acara POM (Pekan Olahraga Mahasiswa).

KATA PENGANTAR

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Segala Puji hanya milik Allah Swt. yang telah menciptakan manusia dengan bentuk yang sempurna dilengkapi dengan akal nya supaya memahami Kebesaran serta Kalam-Nya. Sholawat dan salam tercurah limpahkan kepada baginda Nabi Muhammad Saw, yang telah membawa cahaya Islam sebagai petunjuk kehidupan.

Atas Pertolongan Allah Swt serta semangat yang sungguh-sungguh, Akhirnya penulis dapat menyelesaikan Skripsi yang berjudul **“DAMPAK FOOD ESTATE BAGI LINGKUNGAN (Studi Komperatif Tafsir Al-Munir Karya Wahabah Az-Zuhaili Dan Tafsir Al-Jawahir Fi Tafsir al-Qur’ān al-Karīm Karya Tanṭawī Jawharī)** Sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Agama pada Fakultas Ushuluddin dan Adab, Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir, di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Akan tetapi Skripsi ini tidak dapat diselesaikan tanpa bantuan dan arahan dari berbagai pihak. Oleh karena itu penulis mengucapkan Terima Kasih sebanyak-banyaknya kepada:

1. Bapak **Prof. Dr. H. Wawan Wahyuddin, MPd.** Sebagai Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten yang telah menyediakan wadah untuk penulis menimba Ilmu di perguruan tinggi.
2. Bapak **Dr. Muhammad Hudaeri, M.Ag.** sebagai Dekan Fakultas Ushuluddin dan Adab di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.
3. Bapak **Dr. H. Endang Saeful Anwar, Lc, M.A.** sebagai Ketua Jurusan Ilmu Al-Qur’an dan Tafsir yang selalu istiqomah dalam

memberikan bimbingan, arahan serta motivasi, selama Penulis menyusun skripsi ini.

4. Bapak **Hikmatul Luthfi, M.A.Hum.** selaku Sekertaris Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten Sekaligus sebagai pembimbing II yang telah meluangkan waktu untuk membimbing Penulis dan memberikan arahan dengan rasa sabar, sehingga skripsi ini terselesaikan.
5. Bapak **Dr. Syafiin Mansur, M.Ag** sebagai pembimbing I yang selalu istiqomah dalam memberikan bimbingan, arahan serta motivasi, selama Penulis menyusun skripsi ini.(Semoga Beliau selalu diberi kesehatan).
6. Bapak dan ibu Dosen serta Civitas Akademik Jurusan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, yang telah membantu Penulis selama awal masuk perkuliahan hingga skripsi ini terselesaikan.
7. Terima kasih tanpa jeda penulis ucapkan untuk Bapak hebat yang sabar dan sayangnya tiada tara ialah Bapak Amin serta malaikat tanpa sayap yang do'anya menembus langit dan selalu mengupayakan segala hal untuk anak-anaknya tanpa lelah dan keluh kesah yakni Ibu Siti Eti.
8. Keluarga Besar IAT 20' terutama IAT B, yang sudah berjuang bersama penulis dari awal perkuliahan hingga menyelesaikan skripsi ini. Seluruh rekan dan sahabat yang senantiasa berkontribusi dalam segala hal serta mendo'akan penulis. Terkhusus sahabat yang selalu kebersamai Prabu, Alip, Deden,

Yasir, dan Fajri yang sudah banyak membantu serta mensupport selama penulisan skripsi ini.

9. Penulis menyadari bahwa skripsi ini tidak lepas dari berbagai kesalahan dan kekurangan, oleh karenanya saran dan kritik yang membangun sangat penulis harapkan untuk perbaikan selanjutnya. semoga jasa dan amal baik yang telah bapak, ibu dan saudara/i berikan kepada penulis dibalas oleh Allah Swt.

Serang, 15 Oktober 2024

Penulis

Mohamad Alwi Fikri

DAFTAR ISI

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	i
ABSTRAK.....	ii
ABSTRACT	iii
صورة التجریدية	iv
NOTA DINAS.....	v
LEMBAR PERSETUJUAN MUNAQASYAH	vi
LEMBAR PENGESAHAN	vii
PERSEMBAHAN	viii
MOTTO	ix
RIWAYAT HIDUP	x
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI	xiv
PEDOMAN TRANSLITERASI.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan dan Manfaat Penelitian	5
D. Kajian Pustaka.....	6
E. Kerangka Teori.....	9
F. Metodologi Penelitian	12
G. Sistematika Penulisan	15
BAB II DAMPAK FOOD ESTATE BAGI LINGKUNGAN	16
A. Pengertian Food Estate.....	16
B. Pengertian Lingkungan Hidup Serta Dampak Positif Dan Negatif Food Estate Bagi lingkungan	23

1. Dampak Positif	25
2. Dampak Negatif	27
C. Larangan Merusak Lingkungan Dari Berbagai Aspek.....	28
1. Dampak Merusak Lingkungan Bagi Kesehatan.....	28
2. Dampak Merusak Lingkungan Bagi Sosial.....	29
D. Penerapan Teori Double Movement.....	33
E. Konsep Ketahanan Pangan dalam Tafsir Ilmi.....	37

BAB III PENAFSIRAN ṬAṆṬAWĪ JAWHARĪ DAN WAHBAH AZ-ZUHAILĪ TERHADAP AYAT-AYAT KETAHANAN PANGAN.....

A. Tinjauan Kitab Tafsir Al-Jawāhir.....	39
1. Biografi Ṭaṇṭawī Jawharī	39
2. Karya Karya Ṭaṇṭawī Jawharī.....	41
3. Sistematika Dan Metode Penulisan Tafsir <i>Al-Jawāhir</i>	43
4. Pandangan Ulama Terhadap Tafsir <i>Al-Jawāhir</i>	46
B. Tinjauan Kitab Tafsir Al-Munīr	48
1. Biografi Wahabah Az-Zuhaili	48
2. Karya Karya Wahabah Az-Zuhaili	51
3. Sistematika Dan Metodologi Tafsir Al-Munir.....	52
C. Penafsiran Ṭaṇṭawī Jawharī dan Wahbah Az-Zuhaili Terhadap Ayat-ayat Food Estate	56
1. Klasifikasi Ayat-ayat Food Estate	56
2. Penafsiran Ṭaṇṭawī Jawharī dan Wahabah Az-Zuhaili Terhadap Ayat-ayat Food Estate	57

BAB IV ANALISIS KOMPARATIF PENAFSIRAN	
ṬAṆṬAWĪ JAWHARĪ DAN WAHABAH AZ-	
ZUHAILI TERHADAP AYAT-AYAT FOOD	
ESTATE.....	69
A. Komparasi Penafsiran Ṭaṇṭawī Jawharī Dan Wahabah Az-	
Zuhaili Terhadap Ayat-Ayat Food Estate	69
B. Relevansi Kisah Nabi Yusuf Terhadap Food Estate di	
Zaman Modern	75
BAB V PENUTUP	79
A. Kesimpulan.....	79
B. Saran	80
DAFTAR PUSTAKA	82

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan skripsi ini berpedoman pada Surah Keputusan bersama Menteri Agama dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/1987

A. Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus. Di bawah ini daftar huruf Arab yang dalam sistem bahasa Arab dan transliterasinya dengan huruf latin.

Huruf Arab	Nama	Huruf latin	Nama
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be

ت	Ta	T	Te
ث	Sa	Ṣ	Es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ha	Ḥ	Ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	Ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Zal	Ẓ	zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	Es dan ye
ص	Sad	Ṣ	Es (dengan titik di bawah)
ض	Dad	Ḍ	De (dengan titik di bawah)
ط	Ta	Ṭ	Te (dengan titik di bawah)
ظ	Za	Ẓ	Zet (dengan titik di bawah)
ع	‘ain	...‘...	Koma terbalik di atas
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	F	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
ه	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	..’..	Apostrof

ي	Ya	Y	Ye
---	----	---	----

1. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia terdiri dari vokal tunggal atau monoftom dan vokal rangkap atau diftong.

a. Vokal tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harakat, transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
◌َ	Fathah	a	A
◌ِ	Kasrah	i	I
◌ُ	Dammah	u	U

Contoh:

Kataba : كَتَبَ

Su'ila : سُئِلَ

Yazhabu : يَذْهَبُ

b. Vokal rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan huruf	Nama	Gabungan huruf	Nama
أَيَّ	Fathah dan ya	Ai	a dan i
أَوْ	Fathah dan wau	Au	a dan u

Contoh:

Kaifa : كَيْفَ

Walau : وَلَوْ

Syai'un : شَيْئٌ

c. Māddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harakat dan huruf	Nama	Huruf dan tanda	Nama
اَ	Fathah dan alif	Ā	A dan garis di atas
يِ	Kasrah dan ya	Ī	I dan garis di atas
اُ	Dammah dan wau	Ū	U dan garis di atas

d. Ta Marbūṭah (ة)

Transliterasi untuk ta marbūṭah ada dua:

1) Ta marbūṭah hidup

Ta marbūṭah yang hidup atau mendapat harakat fathah, kasrah dan dammah transliterasinya adalah /t/.

Contoh:

Minal jinnati wannas : مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

2) Ta marbūṭah mati

Ta marbūṭah mati atau mendapat harakat sukun transliterasinya adaah /h/.

Contoh:

Khair al-Bariyyah : خَيْرُ الْبَرِيَّةِ :

- 3) Kalau pada suatu kata yang akhir katanya Ta marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka Ta marbutah itu ditransliterasikan ha (h), tetapi bila disatukan (washal) maka Ta marbutah tetap ditulis (t).

Contoh:

As-Sunnah An-Nabawiyyah : السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ , akan tetapi bila disatukan ditulis As-Sunnatun Nabawiyyah.

e. Syaddah

Syaddah atau tasydid yang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda ّ tanda syaddah atau tanda tasydid, dalam transliterasi ini dilambangkan dengan huruf yaitu dengan huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda Syaddah itu.

Contoh:

As-Sunnah An-Nabawiyyah : السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ :

f. Kata sandang

Kata sandang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan huruf ال yaitu al. Namun dalam transliterasinya kata sandang itu dibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyah.

- 1) Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyah ditransliterasikan dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh:

As-Sunnah An-Nabawiyyah : السُّنَّةُ النَّبَوِيَّةُ

- 2) Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh:

Khair al-Bariyyah : خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

Baik diikuti oleh huruf syamsiyah atau huruf qamariyah kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung.

g. Hamzah

Dinyatakan di depan daftar transliterasi Arab latin bahwa hamzah ditransliterasikan dengan apostrof namun hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah tersebut terletak di awal kata, ia tidak dilambangkan karena dalam tulisan Arab berupa alif.

h. Penulisan kata

Pada dasarnya setiap kata baik fi'il, isim maupun huruf ditulis terpisah. Bagi kata-kata yang tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasi ini penulisan kata tersebut bisa dilakukan dengan dua cara. Bisa dipisah perkata dan bisa pula dirangkaikan.

Contoh:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ , maka ditulis *bismillāhirrahmānirrahīm* atau *bism Allāh ar-rahmān ar-rahīm*.

i. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak

dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, diantaranya huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal, nama diri dan pemulaan kalimat. Bila nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetapi huruf awal nama diri tersebut bukan huruf kata sandang penggunaan huruf awal kapital. Huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan huruf kapital tidak digunakan.